

УДК 811.161.2'373.46

DOI: <https://doi.org/10.31499/2415-8828.2.2020.220618>

НОВІТНИЙ ПОГЛЯД НА ПОНЯТТЯ «ТЕРМІН» У ЛІНГВІСТИЦІ

Оксана Чайка

кандидат філологічних наук, доцент кафедри романо-германських мов та перекладу
Національного університету біоресурсів і природокористування України
(Київ, Україна)

e-mail: oxana.chaika@yahoo.es

ORCID: 0000-0002-4317-9456

Яна Остапенко

здобувачка освітнього ступеня «магістр» Національного університету біоресурсів і
природокористування України (Київ, Україна)

e-mail: 0959472791@ukr.net

ORCID: 0000-0001-5842-025X

Статтю присвячено короткому аналізу поняття «термін» у слов'янських і германських мовах, зокрема в українській і англійській, з особливим фокусом на юридичну термінологію. Договірне право, міжнародні договори в публічному праві перебувають під пильним аналізом багатьох вітчизняних і світових науковців. Проте поняття «термін», його дефініція в лінгвістиці так і не набули одностайності з-поміж представників академічної спільноти. З кожним науковим підходом, з кожною новою розвідкою спостерігаємо поширення усталених підходів, методів і прийомів роботи з терміном, які загалом можуть бути доповнені окремими особливими рисами, що уможливають ствердження щодо привнесення певної наукової новизни в авторстві дослідника. Стаття має на меті запропонувати новітній підхід до визначення поняття «термін» у лінгвістиці на прикладі класифікації відповідно до структури терміна, запропонованої О. Чайкою. Новітність такого підходу полягає в баченні синхронізації наукових інструментаріїв лінгвістів, експертів у комп'ютерній науці та інженерів-розробників програмного забезпечення у сферах мовних систем і мовленнєвої комунікації.

Ключові слова: термін; термінологія; терміносполука; однокомпонентний / полікомпонентний термін; мономіал; поліміал.

Chaika Oksana, Ostapenko Yana. Linguistic term 'term' revisited.

The article provides a brief overview of the 'term' concept in the Slavic and Germanic languages, in Ukrainian and English, in particular, with a special focus on legal terminology in the specified languages. Contract law, international treaties in public law are under close analysis of domestic and international scholars. However, the concept of 'term', its definition in linguistics remains ambiguous in treatment and has not gained unanimity among the academia. With each scientific approach, each new study and established approaches, methods and techniques for the term, such are generally supplemented by certain features that allow the assertion of the introduced scientific novelty in the author's research. Therefore, the present article aims to acquaint researchers with one of the latest approaches to the definition of the term in linguistics, reverting to the classification of terms in languages for specific purposes, according to the term structure as proposed by Oksana Chaika. The novelty of such an approach is the vision for synchronization of scientific tools applicable by linguists, computer science experts and software engineers in the fields of language systems and communication. Next, two substitutes for the term are considered when dealing with terminologies, or languages for specific purposes.

© Чайка О., 2020; © Остапенко Я., 2020

They are a monomial and a polynomial. A

monomial stands for a one-word term as well as two-word and multi-word terms. Given the complex natures of terms in a particular terminology, their syntactic relations, etc., a monomial provides a broader view to the term from a morphological, syntactical, and functional standings. Of much more complicated nature are terms in terminologies, which are bound in a term cluster by coordination and the order in such a term string is firmly fixed. Moreover, it is irreversible. That enables researchers and distinguished scholars see some deeper undiscovered syntactic relations of such terms proposed to be called polynomials as a highly demanding research trend in the linguistic domain.

Keywords: *term; terminology; term cluster; one-component / multicomponent term; monomial; polynomial.*

Як відомо, міжнародне публічне право чи міжнародне приватне право має справу з юридично оформленими документами. Більш того, це не лише прості документи, написані в довільній формі чи за усталеним зразком на вимогу певного регулятивного, судового, виконавчого чи іншого органу. Це документи, які відповідають конкретним вимогам за встановленими стандартами, що є обов'язковими й висуваються до правочинів чи офіційно-ділових паперів залежно від їхньої природи та призначення. Оскільки запропонована стаття націлена на знайомство з новітнім підходом до терміна і його визначення при використанні в умовах вузько спеціалізованих – у чітко окресленій сфері знань і сконцентрованих на професійному вжитку, прикладами слугуватимуть українські та англійські терміни – прості, складні чи складені за своєю будовою, що засвідчені в міжнародних договорах чи нормативно-правових актах, викладених англійською мовою й перекладених українською. Проблематика дослідження передбачає узагальнення теоретичної інформації про поняття «термін» у лінгвістиці та знайомство з двома іншими термінами – «мономіал» і «поліміал» для позначення простих і складних юридичних термінів, що є основою міжнародних юридичних документів, зокрема нормативно-правових актів. Власне терміни «мономіал» і «поліміал» є детермінантами новітнього підходу до інтерпретації поняття «термін» у лінгвістиці.

З-поміж більшості міжнародних урядових організацій на першому плані є такі, як *Організація Об'єднаних Націй (ООН)* / англ. *the United Nations (UN)*, *Світовий Банк (СБ)* / англ. *World Bank (WB)*, *Міжнародний Валютний Фонд (МВФ)* / англ. *International Monetary Fund (IMF)*, *Організація економічного співробітництва та розвитку (ОЕСР)* / англ. *Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD)*, *Всесвітня організація охорони здоров'я (ВООЗ)* / англ. *World Health Organization (WHO)*, *Європейські Спільноти, чи Євросоюз (ЄС)* / англ. *the European Communities (EC)*. Такі усталені формулювання (що не є однокомпонентними мовними одиницями) у своїй номінативній функції на позначення міжнародних урядових і неурядових організацій уже давно вкоренилися у вжитку. За останні часи науковий фокус щодо аналізу й опису таких термінів спрямовується радше на використання абrevіатур у мовленні, аніж на утворення чи послідовність компонентів (термінів) у терміні. У нашому разі основний акцент зміщується на дво- та полікомпонентність українських і англійських термінів у фаховій мові права, з одного боку, та чітко визначений порядок слів (компонентів терміну) в зазначених мовах, з іншого. Наприклад, ключовою є атрибутивність іменника залежно від його препозиції чи постпозиції до стрижневого терміна.

Вибірка матеріалу здійснювалася на основі текстів міжнародних договорів і документів міжнародних неурядових організацій, доступ до яких

можна отримати онлайн. Зібраний та проаналізований матеріал уможливив дещо по-іншому побачити та трактувати прості та складні терміни юридичного характеру, що зумовило потребу коротко проаналізувати історію поняття «термін» у мовознавстві, який, як відомо, походить від латинського *terminus* та грецького *τέρμα*, що загалом означає ‘кінець, межа, закінчення’. У середньовіччі лінгвістична одиниця набуває семантики ‘визначення, позначення’, тоді як давньофранцузьке *terme* позначало ‘слово’.

Проте термін упродовж його історії позиціонували по-різному.

За спостереженнями В. Іващенко, українська термінологія починає активно відроджуватися в 90-і рр. ХХ – на початку ХХІ ст. [Іващенко 2018, с. 46–47]. Авторка, аналізуючи віхи становлення сучасного теоретичного термінознавства, напрями й теоретичні здобутки, з-поміж численних праць і визнаних науковців, які доклали чималих зусиль для розроблення рекомендацій щодо творення й використання термінів на тлі помітного вияву крайнього пуризму, поєднуючи зусилля мовознавців і галузевих фахівців, виокремлює досягнення Т. Кияка, З. Куделько, А. Д’якова, Г. Мацюк, Т. Панько, І. Кочан. Для розуміння новизни й актуальності запропонованого нами дослідження структурний підхід до аналізу українських і англійських юридичних термінів є основоположним. Тому особливо цінною, на нашу думку, була монографія А. Д’якова, Т. Кияка, З. Куделько «Основи термінотворення: семантичний та соціолінгвістичний аспект» [Д’яков & ін. 2000] в українському термінознавстві, оскільки одними з фокусів були розроблення принципів укладання галузевих словників, термінологічна модернізація й стандартизація, структурна класифікація зовнішньої форми термінологічних одиниць тощо. Монографія «Динаміка і кодифікація термінів з міжнародними компонентами у сучасній українській мові» І. Кочан [Кочан 2004] презентує системно-структурний напрям дослідження, також позначена своєю вагомістю для подальших розвідок і досліджень та характеризується розкриттям структури термінів з міжнародним компонентом, семантикою таких міжнародних компонентів, словотвірними особливостями термінів, їхньої синтагматики й парадигматики тощо. Зазначені праці з-поміж інших слугували певним натхненням для динамічного розвитку наукових пошуків у цій царині. Зокрема, Т. Катиш (2012) досліджує структурні особливості термінів-словосполучень англійської автомобільної термінології та основні способи їх перекладу українською мовою, тоді як у юридичній лексиці Р. Дмитрасевич (2016) звертається до питання про класифікацію англійських термінів юридичної психології, поділяючи англійську термінологію юридичної психології на групи за словотвірними принципами та лексико-семантичними ознаками. К. Валеонтіс і Е. Мантцарі (2006) окреслюють базові принципи й методи термінотворення, виокремлюючи прагматичні аспекти термінотворення в грецькій мові як мові оригіналу та інших мовах при перекладі. Як правило, структура терміна в більшості досліджень дозволяє виокремлювати за структурно-словотвірними параметрами терміни за кореневим словом, похідну лексику, а також терміни у формі складних слів, терміни-словосполучення, терміни-аббревіатури. За лексико-семантичними ознаками дослідники розрізняють вузькоспеціальні та загальнонаукові терміни, терміни суміжних галузей. Водночас бракує вітчизняних і зарубіжних досліджень, де науковий зріз відбувався би на граматико-синтаксичній кореляції пре- та постпозицій атрибутивів стрижневих одиниць і синтаксичних зв’язках координації й субординації у структурі самого терміна. Тоді зовсім по-

іншому можна було би підійти до природи терміна у фахових мовах і його трактування, що однозначно вплинуло б на дефініцію терміна в лінгвістиці.

Не лише різні підходи до визначення терміна вирізняються науковою проблематикою. Існує значна кількість помилок у вживанні термінів у тій чи тій мові, оскільки лексикографічні, термінографічні джерела також потребують доопрацювання. Зокрема, в одній зі статей О. Пономарів слушно зазначає, що помилки усного мовлення проникають у термінологію, й наводить приклади з юридичної термінології, покликаючись на шеститомний «Українсько-російський словник»: «*Захист* 1) защита; покровительство; ограждение; уст. ограда; 2) прибежище; (реже) укрытие; приют; кров». Науковець, на нашу думку, влучно зазначає, що у словниковій статті немає вказівки на вживання слова *захист* як юридичного терміна та проводить аналогію з іншою мовною одиницею – *захисник*: в українській мові такими є *оборона* та *оборонець* відповідно. Далі О. Пономарів указує на помилкове вживання таких термінів, як *захист* і *захисник*, у «Кримінально-процесуальному кодексі Української РСР» [Пономарів].

Аналіз опрацьованої літератури та результати проведеного дослідження у традиційному світлі трактування поняття «термін» у лінгвістиці демонструють, що, безперечно, термін – це динамічний елемент, який функціонує в живій мові і постійно зазнає змін. Проте його основні характерні ознаки, такі як точність, дефінітивність, системність, номінативність, стилістична нейтральність, мотивованість, – щоразу вимагають коментарів. Наприклад, про точність та однозначність термінів необхідно зазначити, що йдеться радше про тенденцію, ідеал, до якого прагне і повинна прагнути будь-яка термінологія. З дефінітивністю термінів ми цілком погоджуємося, що термін позначає спеціальне поняття, регламентоване у своїх межах, і водночас є системним, характеризується належністю до певної термінологічної системи, що, своєю чергою, співвідноситься із системою понять конкретної спеціальної галузі знань або діяльності. Незаперечним фактом є номінативність терміна, у сучасному мовознавстві функція називання визначається як основна та найважливіша ознака терміна. Зрозуміло, що одна з основних вимог до терміна – стилістична нейтральність, тобто термін позбавлений емоційно-експресивного забарвлення. У вітчизняному мовознавстві термін мотивований, а значить, існує відповідність лексичного значення терміна (прямого, безпосереднього, внутрішнього значення слова чи словосполуки) до позначуваного ним поняття. Питанням залишається лаконічність форми вираження термінів, що, своєю чергою, відображається у структурі терміна і способах термінотворення.

У межах юридичної термінології української та англійської мов виокремлюємо значний відсоток термінів, утворених синтаксичним способом. За кількістю компонентів це: 1) двокомпонентні; 2) трикомпонентні; 3) полікомпонентні. Розрізняють терміни складні та складені за своєю будовою. Особливістю синтаксичної структури складеного терміна є те, що за зв'язаністю елементів такі терміни можна вважати вільними (його компоненти зберігають своє пряме значення) і водночас – закритими (при довільному включенні до їх складу інших слів вони втрачають свою термінологічність). Порівняймо такі юридичні терміни в українській та англійській мовах: укр. *слідча таємниця* й *важлива слідча таємниця*, англ. *confidentiality of investigations* й *secrecy of investigations*, укр. *судова експертиза* і укр. *ретельна*

судова експертиза та їхні відповідники англ. *forensic examination* та англ. *thorough forensic examination*.

Англ. *In line with the principle of «confidentiality of investigation», information regarding custody and arrest is not accessible to everyone.* Укр. Відповідно до принципу «слідча таємниця» інформація про утримання під вартою та арешт не може бути доступною для кожного.

Англ. *In the context of the European institutions, the recent raid on a journalist premises raises important questions regarding the balance to be established between the freedom of information and the confidentiality of investigations.* Укр. У контексті європейських інституцій, нещодавній наліт на територію офісів журналістів порушує важливі питання щодо балансу між свободою інформації та конфіденційністю розслідувань.

Як свідчить ілюстративний матеріал, у певному контексті англ. *confidentiality of investigation(s)* можна передати українською як (а) *слідча таємниця* та (б) *конфіденційність розслідувань*. Водночас укр. *слідча таємниця* та рос. *тайна следствия* також вирізняються чіткою побудовою терміна, закріпленою в термінологічній системі української та російської мов порівняно з англійською. Синтаксична структура українського терміна *слідча таємниця* відображає ключовий елемент *таємниця*, модифікований ад'єктивом *слідча* у препозиції до нього й що не передбачає кальки з російської чи англійської мов, утворюючи таким чином термін **таємниця слідства* / англ. *confidentiality of investigation(s)* з атрибутивом **слідство / investigation* у постпозиції, хоч термін *слідство* наявний в українській мові й українському криміналістичному мовленні зокрема.

Такий короткий опис і аналіз термінів української та англійської мов, навіть у зіставленні з російським терміном, підкреслює доцільність того, щоб звернути увагу на класифікацію термінів відповідно до їхньої синтаксичної будови, запропоновану О. Чайкою 2019 р. Йдеться про потребу сучасного суспільства в новітніх підходах до визначення й інтерпретації вузькогалузевих термінів, з-поміж яких вирізняється поєднання традиційних теоретичних баз знань у прикладній лінгвістиці, пошукових підходів до наукових досліджень з новітніми методами дослідження. До останніх ми пропонуємо зараховувати створення цифрових баз даних – терміносистем відповідних мов, що уможливить спрощену роботу перекладача / викладача / носія мови чи експерта при роботі з термінами конкретної вузько визначеної сфери знань. Цінність такого новітнього підходу, на нашу думку, полягає у проведенні паралелі між алгебраїчним одночленом (мономіалом від англ. *monomial*) і багаточленом (поліміалом від англ. *polynomial*) у математиці та терміном / стійкою термінологічною сполукою в мові. На думку О. Чайки та Ю. Закатей, ключовим моментом є розуміння спільних і відмінних рис елементів формальних граматики, де власне і лінгвістика, і математика, й інформаційні технології використовують подібну методологію до системного аналізу мов [Chaika 2014; Chaika 2018; Chaika & Zakatei 2019]. Зазначимо, що у статті «Біноміали як різновид англійських термінів у сфері аудиту» англійські біноміали визначаються як «*сталі* термінологічні вирази / сполуки в сфері обліку й аудиту». Ми цілком погоджуємося з результатами дослідження, за якими, проводячи паралель між алгебраїчним одночленом і багаточленом та англійським терміном / стійкою термінологічною сполукою у мові для аудиту [Chaika 2019b, с. 68–73], авторка підкреслює, що *неможливість зміни структури* таких біноміалів – складних термінів, що поєднані між собою

сполучниковим зв'язком, *власне визначає потребу введення таких термінів, як «мономіал» і «поліміал»* для чіткого, кристалізованого розуміння неподільності терміна й відповідності вимогам, що висувуються до терміна в мовознавстві [Chaika & Zakatei 2019, с. 116–119]. Матеріалом дослідження слугували терміносистеми англійської та української мов у сфері обліку й аудиту, тоді як в інших працях матеріалом дослідження були терміни юридичного дискурсу в українській, англійській і португальській мовах. У багатьох розвідках авторка досліджує синтаксичну структуру термінів в інших терміносистемах. У публікації «Структура бізнес-мономіалів в англійському термінологічному корпусі мови» О. Чайка та А. Бамбура визначають терміни «мономіал», «бізнес-мономіал» застосовно до класифікації термінологічних одиниць в англійській мові бізнесу [Чайка, Бамбура 2019]. Чітко встановлені синтагматичні зв'язки, розуміння особливостей функціонування й номінативної функції терміна, зокрема, підкреслюють вагомість і ґрунтовність такого підходу до роботи з терміном незалежно від мови в рамках відповідної терміносистеми, зберігаючи до того ж характеристики й ознаки терміна як такого, з чим ми погоджуємося. Зокрема, у статті «Англійські мономіали у фаховій мові права» О. Чайка та Ю. Закатеї продовжують досліджувати особливості терміносистем і порівнювати характеристики термінів у мові з термінами, що є елементами алгебраїчного виразу [Chaika & Zakatei 2019, с. 116–119]. Більш того, зазначена розвідка є поглядом на англійську мову для права як мову особливого призначення та тестує експериментальний підхід до класифікації та аналізу англійських юридичних термінів, звертаючись до основ алгебраїчної математики в лінгвістиці.

Наприклад, англійський однокомпонентний термін *cause* ‘the preceding event that made the event in question occur’, як і двокомпонентний термін *criminal law* ‘a special type of law that protects people and the things that they own’, як і трикомпонентний термін *fully suspended sentence* ‘one way a judge will punish (sentence) an offender’, в англійській мові не вважають вільними термінологічними сполученнями відкритого чи закритого типу, а прирівнюють до чітко структурованих термінів алгебраїчного виразу, що складається з терміна-константа та його змінних за наявності. Зокрема, англійський мономіал *fully suspended sentence* складається з терміна-константа *sentence* та його змінної – іншого терміна мономіала *suspended*, вираженого діеприкетником минулого часу, що, своєю чергою, модифікується прислівником *fully*.

Вважаємо за доцільне, щоб такі термінологічні одиниці отримали назву мономіалів у фаховій мові права не лише з точки зору системного ототожнення, а задля уникнення тавтології при структурному розборі та аналізі власне термінів, що належать до вузько визначених мовних терміносистем. Із залученням алгебраїчних методів аналізу структури терміна структурні компоненти терміна також називаються термінами, оскільки у фаховій мові права термін може бути як однокомпонентним, так і двокомпонентним, трикомпонентним, полікомпонентним. За таких обставин аналіз і пояснення / опис терміна відбувається за допомогою термінів (його складників / компонентів), що спантелічує й бентежить.

Аналогічно до термінів-словосполучень і складних термінів, до юридичних мономіалів належать аббревіатури: наприклад, англ. *ECHR* (*the European Court of Human Rights*) і його український відповідник *Європейський суд із захисту прав людини*, де стрижневий термін *European Court / Європейський суд* є двокомпонентним і модифікується іншим

двокомпонентним терміном *Human Rights* / із захисту прав людини у постпозиції. Вартує підкреслити особливість досліджених юридичних мономіалів в українській і англійській мовах, що пов'язується з неможливістю зміни пре- / постпозиції атрибутива, незважаючи на граматичні й синтаксичні моделі в межах зазначених мов: **Human Rights European Court*. Форма складених іменників, що є досить продуктивним способом творення термінів в англійській мові, є недоречною у вищеописаному контексті.

Відповідно, здійснюючи аналіз складних термінів у будь-якій мові, особливо в тих випадках, де такі терміни у структурі характеризуються чітко визначеними синтаксичними зв'язками й неможливістю зміщення чи перестановки, знову виникає логічна передумова опису ознак і функцій, притаманних таким термінам усередині пов'язаних терміносистем, розглянути інші альтернативи до генези терміна, його розвитку й функціонування. Введення таких термінів, як «мономіал» і «поліміал» для складних і складених термінів у фахових мовах, аббревіатур включно, могло б значно спростити пояснення й опис термінів у структурі терміна, відмову від уточнення терміна-словосполучення, терміна-терміносполучення, терміна-аббревіатури тощо. Більш того, до «поліміалів» належать терміни, що характеризуються складним синтаксичним зв'язком першого / другого та ін. рівня підрядності для позначення атрибутивів у постпозиції, що на сьогодні мало хто з академічної спільноти досліджує.

У висновках зазначимо, що стрімкий ріст, яким позначений цифровий простір, може слугувати належною нагодою передбачити й просунути на вищі щаблі мовознавчі студії у сфері термінологічних досліджень, системності термінів, упорядкування й уніфікації термінів у відповідних терміносистемах, процеси стандартизації та ін. Тому дотримуємося думки, що «не так нові дослідження, як радше інноваційні погляди на опис їхніх результатів сприятимуть піднесенню мовознавчої науки», а перспективність напрямків досліджень і майбутні результати розвідок напряму вбачаємо в розробленні нових програмних продуктів на перетині лінгвістичної та комп'ютерних наук.

ЛІТЕРАТУРА

- Дмитрасевич, Р. (2016). До питання про класифікацію англомовних термінів юридичної психології. [In:] *Актуальні питання іноземної філології*. Науковий журнал, № 4, с. 51–56. URL: https://intrel.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/10/akpif_2016_4_11.pdf
- Д'яков, А. С., Кияк, Т. Р. і Куделько, З. Б. (2000). *Основи термінотворення: семантичний та соціолінгвістичний аспект*. Київ, 217 с.
- Іващенко, В. (2018). Сучасне українське теоретичне термінознавство: віхи становлення. [In:] *Слов'янське термінознавство кінця XX – початку XXI століть*. Київ, с. 31–74.
- Катиш, Т. В. (2012). Структурні особливості термінів-словосполучень англійської автомобільної термінології та основні способи їх перекладу українською мовою. [In:] *Філологічні науки. Вісник Запорізького національного університету*, № 1, с. 230–234.
- Кочан, І. М. (2004). *Динаміка і кодифікація термінів з міжнародними компонентами у сучасній українській мові*. Львів, 520 с.
- Пономарів, О. Д. *Окремі випадки порушення норм української літературної мови*. URL: <http://kulturamovy.univ.kiev.ua/KM/pdfs/Magazine1-13.pdf>.
- Чайка, О. і Бамбура, А. (2019). Структура бізнес-мономіалів в англійському термінологічному корпусі мови. [In:] *Мовознавчий вісник*. 36. наук. пр. Черкаси, вип. 27, с. 69–77. URL: <http://ling-ejournal.cdu.edu.ua/article/view/3667>.

Chaika, O. & Zakatei, Yu. (2019). Monomials in English for Law. [In:] *Філологічний часопис*. О. Зелінська (ред.). Умань, вип. 2 (14), с. 114–121.

Chaika, O. (2014). Anglijskije i portugalskije «Siamese Twins» / «gémeos siameses» (v juridiceskih dokumentah pri perevode [English and Portuguese «Siamese Twins» / «gémeos siameses» in legal documents translated]. [In:] *Aktualnye problem prepodavaniya inostrannyh yazykov v vysshej shkole Respubliki Belarus* [Topical problems of teaching foreign languages in higher school in the Republic of Belarus]. Mogilev, pp. 157–160. URL: <https://library.msu.by/resursy/izdaniya-na-elektronnykh-nositelyakh/item/aktualnye-problemy-prepodavaniya-inostrannyh-yazykov-v-vysshej-shkole-respubliki-belarus-2014-sb-nauch-statej-2>.

Chaika, O. (2018). Ukrainian for Law and Portuguese for Law as ‘Understudied’ Languages for Specific Purposes. [In:] *Філологічний часопис*. О. Зелінська (ред.). Умань, вип. 1 (11), с. 118–127.

Chaika, O. (2019a). Audit Monomials and Polynomials in Media. [In:] *Діалог: Медіастудії*, № 25, с. 191–202.

Chaika, O. (2019b). Binomials in English Audit Terminology. [In:] *Міжнародний філологічний часопис*, вип. 10, № 3, с. 68–73.

Chaika, O. (2019c). Monomial Variables in English Audit Terminology. [In:] *Міжнародний філологічний часопис*, вип. 10, № 1, с. 100–108.

Secrecy and information. The need to find the right balance. URL: https://ec.europa.eu/anti-fraud/sites/antifraud/files/docs/body/casaca_en.pdf.

Valeontis, K. & Mantzari, E. (2006). The Linguistic Dimension of Terminology: Principles and Methods of Term Formation. [In:] *1st Athens International Conference on Translation and Interpretation Translation: Between Art and Social Science*. URL: http://www.eleto.gr/download/BooksAndArticles/HAU-Conference2006-ValeontisMantzari_EN.pdf.

Подано до редакції 10.09.2020 року

Прийнято до друку 15.10.2020 року